

青岛

风采

THE SPLENDOR OF QINGDAO



COLLECTIONS OF PRIZE-WINNING WORKS OF
HAIER CUP QINGDAO'S SPLENDOR
PHOTOGRAPHIC COMPETITION
「海尔杯」青岛风采摄影大赛获奖作品集

青島市人民政府新聞辦公室
青島市文學藝術界聯合會
海爾集團
The Press Office, Qingdao
Municipal People's Government
Qingdao Municipal Literary and
Art Association
Haier Group Corporation

青島



COLLECTIONS OF PRIZE-WINNING WORKS
OF HAIER CUP QINGDAO'S SPLENDOR
PHOTOGRAPHIC COMPETITION
「海尔杯」青島风采摄影大赛获奖作品集

山東畫報出版社

青島市人民政府新聞辦公室
青島市文學藝術界聯合會
海爾集團
The Press Office, Qingdao
Municipal People's Government
Qingdao Municipal Literary and
Art Association
Haier Group Corporation



编委会主任:

王永生

编委会副主任:

周毅 郝国英 任锡海 邵明津

编委:

赵均民 李大立 苏芳雯 王玉玲

主编:

周毅 侯贺良

编辑:

青岛市人民政府新闻办公室
青岛市文学艺术界联合会
海尔集团

撰文:

高胜历

翻译:

侯明君

装帧设计:

李红梅

责任编辑:

侯贺良 鞠航

Chairman:

Wang Yongsheng

Vice-Chairmen:

Zhou Yi, Hao Guoying, Ren Xihai, Shao Mingjin

Members:

Zhao Junmin, Li Dali, Su Fangwen, Wang Yuling

Editor-in-Chief:

Zhou Yi, Hou Heliang

Editors:

The Press Office, Qingdao Municipal People's Government
Qingdao Municipal Literary and Art Association
Haier Group Corporation

Writer:

Gao Shengli

English translation:

Hou Mingjun

Design:

Li Hongmei

Duty Editor:

Hou Heliang, Ju Hang

书名: 青岛风采

——“海尔杯”青岛风采摄影大赛获奖作品集

编者: 青岛市人民政府新闻办公室
青岛市文学艺术界联合会
海尔集团

出版: 山东画报出版社

制版: 深圳彩视电分有限公司

印刷: 深圳中华商务联合印刷有限公司

版次: 1999年6月第1版

印次: 1999年6月第1次印刷

规格: 12开 (787×1092毫米) 5印张

I S B N: 7-80603-379-3 / J·52

定价: 68.00 元

青島



山東畫報出版社

COLLECTIONS OF PRIZE-WINNING WORKS
OF HAIER CUP QINGDAO'S SPLENDOR
PHOTOGRAPHIC COMPETITION
「海尔杯」青島风采摄影大赛获奖作品集



青島市人民政府新聞辦公室
青島市文學藝術界聯合會
海 爾 集 團
The Press Office, Qingdao
Municipal People's Government
Qingdao Municipal Literary and
Art Association
Haier Group Corporation

Foreword

前言

通过摄影图片向世界展示一座城市的风采，也许比文字更具有表现力。对青岛这样的城市来说，它的秀丽多姿，它的热烈奔放，它的清新幽雅，它的奇妙深邃，也许只有用最直观的方式，才更容易让人产生深切的感受。

位于山东半岛南端的青岛，是中国东部沿海重要的经济中心城市和港口城市，国家历史文化名城和风景旅游胜地，面积10654平方公里，人口699.57万。胶州湾如同这个城市的博大胸怀，飞扬激荡着无穷的活力。隔海对峙的崂山和珠山，就像青岛舒展开来的双臂，面向太平洋，面向全世界，发出诚挚友好的问候和热情洋溢的呼唤。三面临海的青岛，四季宜人的青岛，山青水秀的青岛，大自然慷慨馈赠于它眼界开阔、容纳百川的恢弘个性，独特的历史文化造就了它厚重坚实、兼收并蓄、刻意进取的城市个性。这座沿海开放城市是中国五大港口之一，国家计划单列城市，国家卫生城市。青岛海滨和崂山是中国第一批国家级风景名胜区，青岛还是全国35个著名旅游景点之一。

改革开放20年是青岛历史上经济发展最快，城市面貌变化最大，人民得到实惠最多的时期。难得的历史机遇，为青岛的腾飞插上了翅膀。20年来，经济持续快速增长，产业结构进一步得到优化，全市固定资产投资成效显著，城市建设日新月异。科技、教育等各项社会事业蓬勃发展，城乡居民生活质量明显改善。对外开放的不断扩大，使青岛对国内外的辐射能力进一步增强，一个全方位、多层次、宽领域的对外开放格局已经形成。

青岛将这样迈进新的世纪，将以一个港口贸易、现代工业、发达农业、金融服务、旅游度假、海洋科研为主要特色的功能完善与文明富裕的社会主义现代化的崭新形象，从世界的东方旭日般升起。在这个激动人心的时刻就要到来之际，我们将《青岛风采摄影展》的获奖作品、入选作品汇集成册，不仅从多个层面艺术地展现了这座充满活力的城市的多姿多彩，而且也是给腾飞的青岛留下的一份宝贵纪念。

To display to the world the elegance and grace of a city through photos may be more expressive than with writings. For such a city as Qingdao, her colorful beauty, her overwhelming enthusiasm, her pure and fresh tastes, and her wonders and mysteries, can impress the readers most profoundly only when the most visual means are employed.

Located on the southern coast of Shandong Peninsula, Qingdao is a city of economic importance and seaport, a well-known cultural city with a long history and scenic spots of interest for tourists. The total area of Qingdao is 10,654 square kilometers and her population is 6.99 million. Jiaozhou Bay, like the grand bosom of the city, is filled with resounding power of vitality. Laoshan and Zhushan Mountains, which are separated by the sea like two reaching-out arms, extend friendly and enthusiastic greetings to the Pacific Ocean and the whole world. With sea on three sides, with agreeable climate and beautiful scenery, Qingdao is endowed by nature with her gracious capacity and broad vision allowing a great variety. Her unique history and culture have created her personality of making endless attainments with honest and arduous efforts. This coastal and open city is one of the five major seaports in China. Besides, Qingdao is one of the specially-listed cities in regard to state planning. The Qingdao Beach and Laoshan Mountains have ranked top among the national scenic spots, because of which, Qingdao is among the 35 famous places of tourist interest in China.

The twenty years since China adopted the reform and opening policy are a period of time when Qingdao has witnessed the fastest economic development, the greatest changes in urban image, and the people of Qingdao have gained the greatest benefits. Excellent opportunities, rarely seen in history, have endowed Qingdao with wings to fly forward. In the past twenty years, economy has been continuously increasing at high speed. Industrial structure has been further improved. Investment within the city in terms of fixed assets has achieved remarkable scores. Construction projects have brought about new urban appearances with each passing day. Social endeavors in science and technology and education have made vigorous progress. The quality of life to the people of Qingdao, both urban and rural, has outstandingly improved. With the continuous expansion of opening to the outside world, Qingdao has greatly strengthened her capacity of radiation to both domestic and foreign markets. An all-round opening pattern with multiple levels and wide ranges has taken shape.

Qingdao will enter the new century with her magnanimity, functioning in port trade, modern industry, advanced agriculture, financial services, tourism and vacationing and oceanographic sciences. The city, in her new and fresh image of socialist modernization with multi-function and civilized wealth, will rise in the east of the world like the morning sun. Upon the coming of the exciting moment, we have selected the prize-winning photographic works from the *Exhibition of Projections of the Splendor of Qingdao* into this album, aiming at displaying the variety of colors of this city of vitality. We also hope that this album will serve as an invaluable souvenir for the city of Qingdao in her vigorous march.



目录

THE ORIENTAL CITY OF JADEITES 风景 6
东方翡翠城

SONATA OF THE FOUR SEASONS 生活 14
四季奏鸣曲

HISTORICAL SOURCE OF THE ELEGANCE OF THE ISLAND CITY 节庆 30
岛城风情录

QINGDAO GALLOPING FORWARD 建设 40
腾飞的青岛

THE MOON ELSEWHERE SHINING BRIGHTER 开放 54
月是他乡明





风景

THE ORIENTAL CITY OF JADEITES

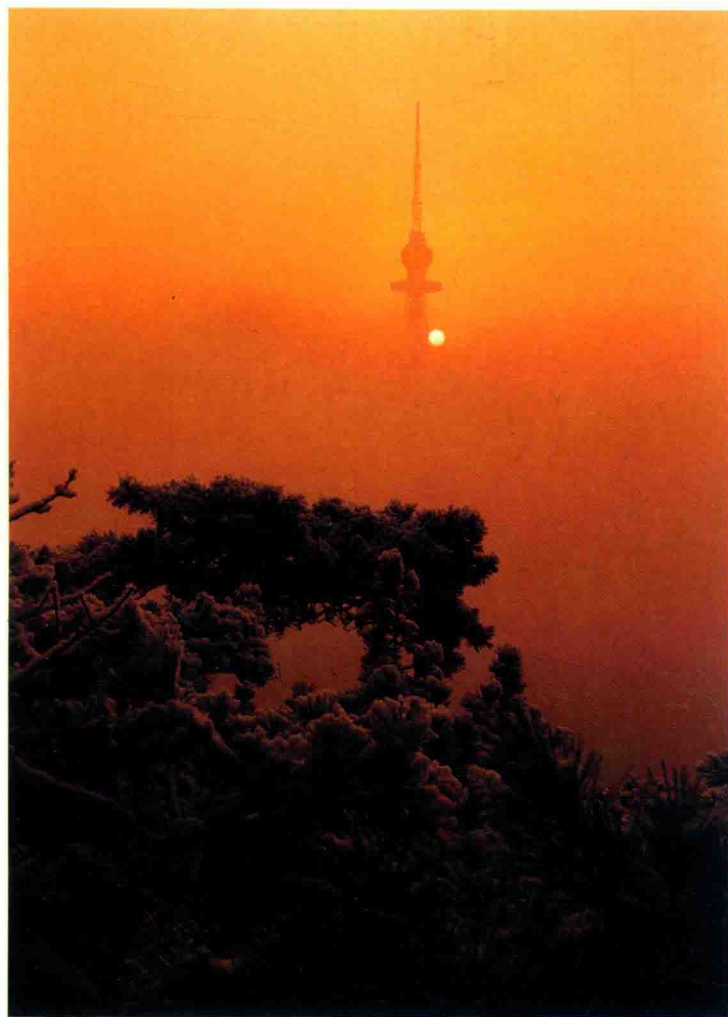
东方翡翠城

青岛的基调是用翡翠构成的。风韵奇特的自然景观，东西方交融的城市特色，使这座城市永远散发着无穷的魅力。古朴典雅与浪漫奔放相交汇，造就之美与匠心之奇共生辉。清新、纯净和湿润使得青岛之美具有了更为丰厚的内涵，遍布市区和市郊的旅游景点形成了丰富多彩旅游格局。

如今人们说起青岛，再也不能只是用“红瓦绿树、碧海蓝天”来概括了，从这座东方的翡翠之城那浓郁的现代情调中，人们感受到了一座现代化国际城市的崛起。

Qingdao's basic tone of color is composed of jadeites. The natural landscape with unique grace and the features of the melting of both oriental and occidental cultures have rendered the city inexhaustible charm. The ancient but simple elegance and romantic boldness are nicely combined, while the beauty and wonder of creation send off infinite brilliance. The freshness, serenity and wetness have provided the city with abundant implications. The scenic spots spreading all over the urban and rural areas have formed a tourist pattern with rich variety of colors.

When speaking of Qingdao, people no longer use the traditional summary of "red tiles and green trees with azure sea under the blue sky". From the strong modernized emotional appeal of the city of jadeites, people have sensed the rising of a modern and international city.



①



②

-
- ① 《雪晨》 王力群
 - ② 《鲁迅公园》 郑建华
 - ③ 《夕照青岛湾》 李其德 (二等奖)
 - ④ 《出海前》 张希新



③



④



- ①《海鸥》盛晓平（二等奖）
- ②《夕照鱼山》高益恒
- ③《瑞雪迎宾》郝国英
- ④《莱西新貌》张列
- ⑤《星迹》姜建国
- ⑥《即墨马山石林》朱金富
- ⑦《静海》任锡海



②



③



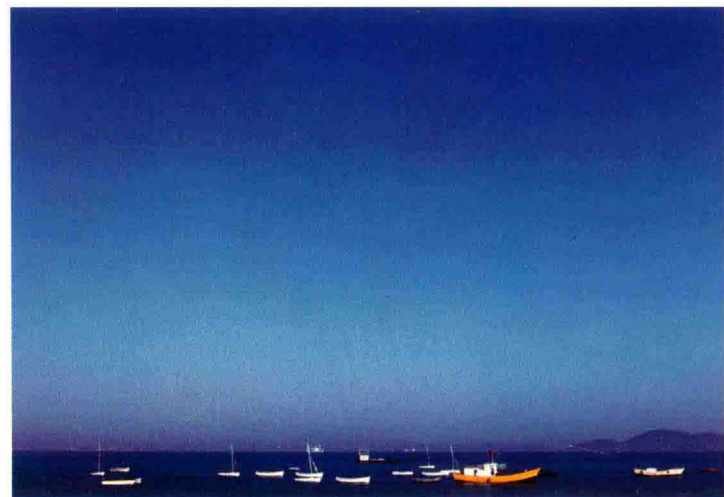
④



⑤



⑥



⑦



①



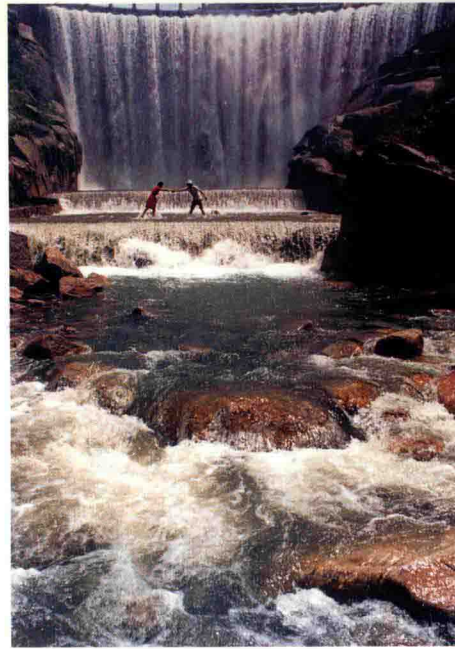
②



③



④



⑤



⑥

- ① 《云卷崂山峰独秀》 张开明 (二等奖)
- ② 《公园新春》 魏善章
- ③ 《远眺青岛小鱼山》 隋东
- ④ 《天下第一寿》 盛晓平
- ⑤ 《情系崂山》 郑建华
- ⑥ 《教堂夕照》 孙立治

